

PRESENTACIÓN

El presente número de CRE está dedicado a diversos problemas actuales lingüísticos, lingüístico-culturales y literarios de la rusística actual. Aparecen por primera vez dos nuevas secciones: Didáctica y Teoría y Práctica de Traducción, ampliándose así el contenido de la revista.

Este número ofrece una gran variedad de artículos sobre temas que van desde el problema del estatus del texto lingüístico en la rusística hasta el origen de los prefijos o el desarrollo de su semántica en la lengua rusa. Hay que destacar una serie de artículos lingüísticos de carácter comparativo, relacionados con la conceptualización lingüística del mundo y que versan, entre otros, sobre los medios de expresar la actualidad de la acción en ruso y español, la gramática de la impersonalidad, las connotaciones culturales en los textos folclóricos como marcadores de la concepción del mundo (sobre el material de las paremias rusas y caucásicas), etc. Son objeto de estudio también el “Diccionario de la lengua rusa viva de V. I Dahl” y el “Gran diccionario académico de la lengua rusa” como continuador de las tradiciones de la lexicografía académica rusa.

En el apartado dedicado a Didáctica se proponen un trabajo de investigación dedicado a los métodos consciente-prácticos de la enseñanza del español como lengua extranjera a los hablantes de ruso en la etapa inicial. La Teoría y Práctica de Traducción está presente en el artículo dedicado al comentario traductológico como uno de los medios de exposición del potencial valorativo de los recursos lingüísticos (basado en las traducciones al ruso de las novelas de W. Scott «The heart of Mid-lothian» y «The old mortality»).

En la sección que CRE dedica habitualmente a la literatura rusa presentamos varios artículos en los que se investigan problemas actuales de la literatura rusa del Siglo de Plata y de la primera mitad del Siglo XX. Se analizan los aspectos metafísicos de la obra poética de Marina Tsvetaeva, las imágenes y los símbolos del Renacimiento en la obra de N. S. Gumilev, la antítesis semántica “la ciudad-la provincia” en la obra de I. S. Shmelev, la semántica de la imagen de “la virgen celestial” en la novela de B. L. Pasternak “Doctor Zhivago”, las huellas de las anotaciones de A. Platonov en su obra «Dzhan», el protagonista, la narración y el modelo de género en la novela Y. N. Tynyanov “Pushkin” y los intereses de Daniil Kharms como motivos de su obra.

En la actualidad, el Grupo de Investigación “Eslavística, caucasología y tipología lingüística” (HUM - 827), responsable de la edición de Cuadernos de Rusística Española” lleva a cabo el proyecto “Rusia e España: el diálogo intercultural”, financiado por la fundación “Russkyi mir”. Estamos seguros de que el número 9 de CRE podrá ofrecer nuevas e interesantes investigaciones, relacionadas con las investigaciones de dicho proyecto y con los paralelos tipológicos culturales, literarios, religiosos español-rusos.

Con el presente número CRE empieza una nueva y apasionante etapa, que contará con su versión digital.

Rafael Guzmán Tirado
Director